

Рабочая программа дисциплины

**Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка (испанский)**

<i>Направление подготовки</i>	<u>Лингвистика</u>
<i>Код</i>	<u>45.03.02</u>
<i>Направленность (профиль)</i>	<u>Перевод и переводоведение</u>
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	<u>бакалавр</u>

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Коммуникация	УК-4
Профессиональные	-	ПК -1
Профессиональные		ПК-2
Профессиональные		ПК-3

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.
ПК -1	Способен владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	ПК-1.1. Использует методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов. ПК-1.2. Владеет приемами и методиками типологического анализа фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем языка. ПК-1.3. Умеет решать коммуникативные

		и образовательные задачи профессиональной деятельности с использованием языковых особенностей иноязычного общения.
ПК-2	Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на иностранном языке	ПК-2.1. Владеет понятийным и терминологическим аппаратом теории текста и речевой коммуникации. ПК-2.2. Знает основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации. ПК-2.3. Анализирует текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик.
ПК-3	Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-3.1. Знает полное описание способов достижения эквивалентности в переводе и приемов перевода. ПК-3.2. Выполняет устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. ПК-3.3. Находит оптимальное переводческое решение при устном и письменном переводе с соблюдением всех языковых норм.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	- технологии правильного построения эффективных сообщений с использованием русского и иностранных языков; - нормы и стиль общения, принятые в коммуникативной среде партнеров;	- выстраивать деловую коммуникацию, опираясь на знание культурных контекстов целевых аудиторий; - корректно доносить свою позицию до партнеров с учетом их целей, форм восприятия и ситуации; - верифицировать контент получаемой зарубежную	- навыками вербального и символического позиционирования актуального сообщения; - корректно доносить свою позицию до партнеров с учетом их целей, форм восприятия и ситуации;

	-информационное поле разных стран и направленность каналов вещания	информацию	-навыками и технологиями семантического и кросс-культурного анализов текста
Код компетенции	ПК-1		
	- основные особенности естественного языка, его уровневую (модульную) структуру; единицы, отношения и процессы разных морфологического, уровней языковой системы; - положения и концепции в области дискурсивной теории; - понятийный аппарат социолингвистики и психолингвистики, характер влияния социолингвистических и экстралингвистических факторов на функционирование и развитие языков.	- выделять и анализировать основные единицы языка и речи; - анализировать письменный текст и устный дискурс с учетом его фонетических, морфологических, синтаксических, семантических характеристик, языковых и экстралингвистических факторов; - анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности; - проводить социолингвистический и психолингвистический анализ языковых фактов, анализ языковой ситуации; - применять полученные знания в собственной профессиональной деятельности; - формулировать аргументированные умозаключения и выводы, - участвовать в научных дискуссиях.	- современной лингвистической терминологией; системой основных понятий фонологии, морфологии, синтаксиса, семантики, теории дискурса, социолингвистик и психолингвистик и для решения коммуникативных задач.
Код компетенции	ПК-2		
	-основные положения и концепции теории	- анализировать текст с точки зрения его содержательных и	- понятийным и терминологическим аппаратом

	текста (и дискурса) и теории коммуникации; - прагматические средства организации и построения текстов всех стилей в любой коммуникативной ситуации; - средства основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной естественном языке информации любой сложности; - иметь представление о коммуникативных тактиках и психологических приемах успешного речевого взаимодействия и воздействия; - иметь представление о методиках интерпретации текстов различных типов.	формальных характеристик; - давать толкования языковых единиц; - различать основные типы формальных моделей описания естественного языка; - структурировать и моделировать базовые явления языка с использованием математического аппарата и представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста/дискурса; - работать с существующими системами представления знаний.	аппаратом теории текста и речевой коммуникации.
Код компетенции	ПК-3		
	- понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного и устного перевода; -основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе	- пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текстов; - осуществлять перевод с соблюдением всех языковых норм	-основными способами достижения эквивалентности в переводе; -способностью применять основные приемы перевода.

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как: «Основы исследовательской деятельности», «Практический курс второго иностранного языка», «Лингвостилистический анализ текста», «История, культура и география стран второго иностранного языка», «Этика перевода».

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Перевод и переводоведение

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>	
	<i>Очная</i>	<i>Очно-заочная</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	7/252	7/252
Контактная работа:		
Занятия лекционного типа		
Занятия семинарского типа	96	32
Промежуточная аттестация: <i>зачет, экзамен</i>	9,1	36,1
Самостоятельная работа (СРС)	146,9	183,9

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						Самост оатель ная работа
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебные занятия	Практические занятия	Семинары	Лабораторные работы	Иные	
1.	Знакомства. Внешность, одежда. Правила поведения и дресс-кода.			10				16
2.	Повседневная жизнь: учеба/работа.			10				16

	свободное время, семья, транспорт.							
3.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.			12				16
4.	Спорт. Увлечения и хобби.			10				16
5.	Культурные и исторические достопримечательности.			10				16
6.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.			10				16
7.	Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации.			12				16
8.	Музыка. Кино. Театр. Книги.			10				16
9.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет. Социальные сети и цифровая коммуникация.			12				18,9
	Промежуточная аттестация	9,1						
	Всего			96				146,9
	Итого	252						

6.1.2. Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)					
		Контактная работа					Самост оатель ная работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа			
		Лекции	Иные учебные занятия	Практические занятия	Семинары	Лабораторные работы	

1.	Знакомства. Внешность, одежда. Правила поведения и дресс-кода.			2				20
2.	Повседневная жизнь: учеба/работа, свободное время, семья, транспорт.			4				20
3.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.			4				20
4.	Спорт. Увлечения и хобби.			4				20
5.	Культурные и исторические достопримечательности.			4				20
6.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.			4				20
7.	Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации.			4				20
8.	Музыка. Кино. Театр. Книги.			2				20
9.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет. Социальные сети и цифровая коммуникация.			4				23,9
	Промежуточная аттестация	36,1						
	Всего			32				183,9
	Итого	252						

6.2 Программа дисциплины, структурированная по темам /разделам

6.2.1 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание практических занятий
1.	Знакомства. Внешность, одежда. Правила поведения и дресс-кода.	Разговорные формулы и речевые обороты, используемые при знакомстве и представлении. Описание внешности и поведения. Стили одежды: офисный, деловой и повседневный. Современная мода. Понятие дресс-кода. Виды одежды.
2.	Повседневная жизнь: учеба/работа, свободное время, семья, транспорт.	Распорядок дня, структура рассказа о семье, ориентирование в городе, диалоги в общественных местах.
3.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов, их населяющих.	Названия стран, их столиц. Особенности употребления артиклей с географическими названиями: названия океанов, морей, государств и т.д. Нации и национальности.
4.	Спорт. Увлечения и хобби.	Популярные виды спорта, увлечения и хобби в странах изучаемого языка. Грамматические особенности употребления артиклей с названиями игр, видов спорта, согласование подлежащего и сказуемого.
5.	Культурные и исторические достопримечательности	Грамматические особенности употребления артиклей с названиями исторических и культурных достопримечательностей. Музеи. Памятники. Согласование подлежащего и сказуемого. Правила написания и произношения названий. Ознакомление с достопримечательностями стран изучаемого языка.
6.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.	Ознакомление с культурными особенностями и обычаями народов стран изучаемого языка: правила приема гостей, поведения за столом. «формулы вежливости». Праздники, памятные даты.
7.	Средства массовой информации.	Типы масс-медиа. Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации. Электронные средства массовой информации. Новостные программы. Политкорректность.
8.	Музыка. Кино. Театр. Книги.	Ознакомление с современными произведениями литературы. Обсуждение кинофильмов. Современные композиторы. История французского театра. Доклады о прочитанных книгах, просмотренных кинофильмах
9.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет. Социальные сети и цифровая коммуникация.	Правила написания деловых писем. Речевые формулы. Правила написания CV: форма и содержание. Собеседование при приеме на работу. Речевые обороты, используемые при ведении телефонных разговоров. Понятие международного делового этикета. Современная культура общения. Этикет переписки в социальных сетях, особенности языка в соцсетях (аббревиатуры, эмодзи), отличие письменной цифровой речи от устной и бумажной.

6.2.1 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Знакомства. Внешность, одежда. Правила поведения и дресс-кода.	Разговорные формулы и речевые обороты, используемые при знакомстве и представлении. Описание внешности и поведения. Стили одежды: офисный, деловой и повседневный. Современная мода. Понятие дресс-кода. Виды одежды.
2.	Повседневная жизнь: учеба/работа, свободное время, семья, транспорт.	Распорядок дня, структура рассказа о семье, ориентирование в городе, диалоги в общественных местах.
3.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов, их населяющих.	Названия стран, их столиц. Особенности употребления артиклей с географическими названиями: названия океанов, морей, государств и т.д. Нации и национальности.
4.	Спорт. Увлечения и хобби.	Популярные виды спорта, увлечения и хобби в странах изучаемого языка. Грамматические особенности употребления артиклей с названиями игр, видов спорта, согласование подлежащего и сказуемого.
5.	Культурные и исторические достопримечательности	Грамматические особенности употребления артиклей с названиями исторических и культурных достопримечательностей. Музеи. Памятники. Согласование подлежащего и сказуемого. Правила написания и произношения названий. Ознакомление с достопримечательностями стран изучаемого языка.
6.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.	Ознакомление с культурными особенностями и обычаями народов стран изучаемого языка: правила приема гостей, поведения за столом. «формулы вежливости». Праздники, памятные даты.
7.	Средства массовой информации.	Типы масс-медиа. Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации. Электронные средства массовой информации. Новостные программы. Политкорректность.
8.	Музыка. Кино. Театр. Книги.	Ознакомление с современными произведениями литературы. Обсуждение кинофильмов. Современные композиторы. История французского театра. Доклады о прочитанных книгах, просмотренных кинофильмах
9.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет. Социальные сети и цифровая коммуникация.	Правила написания деловых писем. Речевые формулы. Правила написания CV: форма и содержание. Собеседование при приеме на работу. Речевые обороты, используемые при ведении телефонных разговоров. Понятие международного делового этикета. Современная культура общения. Этикет переписки в социальных сетях, особенности языка в соцсетях (аббревиатуры, эмодзи), отличие письменной цифровой речи от устной и бумажной.

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Знакомства. Внешность, одежда. Правила поведения и дресс-кода.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование.
2.	Повседневная жизнь: учеба/работа, свободное время, семья, транспорт.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, тестирование.
3.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов, их населяющих.	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, тестирование.
4.	Спорт. Увлечения и хобби.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, информационный проект, тестирование.
5.	Культурные и исторические достопримечательности	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект, тестирование.
6.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект, тестирование.
7.	Средства массовой информации.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, тестирование.
8.	Музыка. Кино. Театр. Книги.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект, тестирование.
9.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет. Социальные сети и цифровая коммуникация.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, тестирование.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Барсукова, В. С. Испанский язык. Базовый курс / В. С. Барсукова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 304 с. — ISBN 978-5-9925-1366-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/128925.html>

2. Гущина, Т. С. Испанский язык. Лингвострановедение Испании. Un viaje por España : учебное пособие / Т. С. Гущина. — 2-е изд. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 80 с. — ISBN 978-5-4497-3496-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/142503.html>

3. Жорж, Т. К. Испанский язык: аудиовизуальный перевод = Español: traducción audiovisual : практикум / Т. К. Жорж. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 304 с. — ISBN 978-5-4263-0915-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145654.html>

4. Старкова, И. К. Испанский язык. Temas de conversación: la Educación : учебное пособие / И. К. Старкова. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический

государственный университет, 2024. — 60 с. — ISBN 978-5-4263-0444-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145490.html>

8.2. Дополнительная литература:

1. Войку, О. К. Слушаем испанский, читаем по-испански : учебно-методическое пособие по испанскому языку / О. К. Войку. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 269 с. — ISBN 978-5-9925-0130-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/131857.html>

2. Кошелева, А. В. Уроки разговора на испанском языке / А. В. Кошелева. — 2-е изд. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 288 с. — ISBN 978-5-9925-0645-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/131844.html>

3. Салимов, П. В. Практикум по грамматике испанского языка. Глагол / П. В. Салимов, дель М. ; под редакцией О. П. Панайотти. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 432 с. — ISBN 978-5-9925-1024-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/131892.html>

8.3. Периодические издания

1. Вестник Российского нового университета. Серия Психологические науки.
2. Педагогические науки. Иностранные языки: <http://www.iprbookshop.ru/26395.html>
3. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания: <http://www.iprbookshop.ru/32628.html>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Дисциплина в LMS
2. <http://www.spain.sc/news>
3. <http://www.edelsa.es>
4. <http://www.edinumen.es>
5. <http://www.wordreference.com>
6. <http://www.rtve.es>
7. Сайт Института им. Сервантеса в Москве: <https://moscu.cervantes.es/>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. Выполнение самостоятельных практических работ;
4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного

перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки
Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.) используются следующие:

- диспут;
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач;
- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция;
- дискуссия;
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентов с инвалидностью и студентов с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка (испанский)**

<i>Направление подготовки</i>	<u>Лингвистика</u>
<i>Код</i>	<u>45.03.02</u>
<i>Направленность (профиль)</i>	<u>Перевод и переводоведение</u>
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	<u>бакалавр</u>

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Коммуникация	УК-4
Профессиональные	-	ПК -1
Профессиональные		ПК-2
Профессиональные		ПК-3

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.
ПК -1	Способен владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	ПК-1.1. Использует методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов. ПК-1.2. Владеет приемами и методиками типологического анализа фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем языка. ПК-1.3. Умеет решать коммуникативные

		и образовательные задачи профессиональной деятельности с использованием языковых особенностей иноязычного общения.
ПК-2	Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на иностранном языке	ПК-2.1. Владеет понятийным и терминологическим аппаратом теории текста и речевой коммуникации. ПК-2.2. Знает основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации. ПК-2.3. Анализирует текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик.
ПК-3	Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-3.1. Знает полное описание способов достижения эквивалентности в переводе и приемов перевода. ПК-3.2. Выполняет устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. ПК-3.3. Находит оптимальное переводческое решение при устном и письменном переводе с соблюдением всех языковых норм.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	- технологии правильного построения эффективных сообщений с использованием русского и иностранных языков; - нормы и стиль общения, принятые в коммуникативной среде партнеров; - информационное	- выстраивать деловую коммуникацию, опираясь на знание культурных контекстов целевых аудиторий; - корректно доносить свою позицию до партнеров с учетом их целей, форм восприятия и ситуации; - верифицировать контент получаемой зарубежную информацию	- навыками вербального и символического позиционирования актуального сообщения; - корректно доносить свою позицию до партнеров с учетом их целей, форм восприятия и ситуации; - навыками и

	поле разных стран и направленность каналов вещания		технологиями семантического и кросс-культурного анализов текста
Код компетенции	ПК-1		
	- основные особенности естественного языка, его уровневую (модульную) структуру; единицы, отношения и процессы разных морфологического, уровней языковой системы; - положения и концепции в области дискурсивной теории; - понятийный аппарат социолингвистики и психолингвистики, характер влияния социолингвистических и экстралингвистических факторов на функционирование и развитие языков.	- выделять и анализировать основные единицы языка и речи; - анализировать письменный текст и устный дискурс с учетом его фонетических, морфологических, синтаксических, семантических характеристик, языковых и экстралингвистических факторов; - анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности; - проводить социолингвистический и психолингвистический анализ языковых фактов, анализ языковой ситуации; - применять полученные знания в собственной профессиональной деятельности; - формулировать аргументированные умозаключения и выводы, - участвовать в научных дискуссиях.	- современной лингвистической терминологией; системой основных понятий фонологии, морфологии, синтаксиса, семантики, теории дискурса, социолингвистик и психолингвистик и для решения коммуникативных задач.
Код компетенции	ПК-2		
	-основные положения и концепции теории текста (и	- анализировать текст с точки зрения его содержательных и формальных	- понятийным и терминологическим аппаратом аппаратом теории

	дискурса) и теории коммуникации; - прагматические средства организации и построения текстов всех стилей в любой коммуникативной ситуации; - средства основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной естественном языке информации любой сложности; - иметь представление о коммуникативных тактиках и психологических приемах успешного речевого взаимодействия и воздействия; - иметь представление о методиках интерпретации текстов различных типов.	характеристик; - давать толкования языковых единиц; - различать основные типы формальных моделей описания естественного языка; - структурировать и моделировать базовые явления языка с использованием математического аппарата и представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста/дискурса; - работать с существующими системами представления знаний.	текста и речевой коммуникации.
Код компетенции	ПК-3		
	- понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного и устного перевода; -основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе	- пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текстов; - осуществлять перевод с соблюдением всех языковых норм	-основными способами достижения эквивалентности в переводе; -способностью применять основные приемы перевода.

3.2. Критерии оценки знаний студентов

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО/Зачтено	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО/Зачтено	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Зачтено	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Не зачтено	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/ зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания (закрытого, открытого и иного типа) для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

ТЕСТИРОВАНИЕ

6 СЕМЕСТР
УК-4

1. Выберите правильный вариант ответа. Какая форма НАИБОЛЕЕ подходит для представления себя в официальном контексте?

A) ¿Qué tal, tío?

B) Encantado, me llamo Carlos Gómez

B) Hola, soy yo

Г) Buenas, colega

Ответ: Б) Encantado, me llamo Carlos Gómez

2. Выберите правильный вариант ответа. Какой вариант Вы выберете: No llegar con _____ a una cena familiar española.

A) dulces

Б) flores

В) regalos caros

Г) manos vacías (sin postre/vino)

Ответ: Г) manos vacías (sin postre/vino)

3. Что означает "caer mal" при первом впечатлении? Напишите ответ ниже.

Ответ: Dar una mala impresión / No gustar

4. Выберите правильный вариант ответа. Официально аэропорт Barajas в Мадриде носит имя:

A) Francisco Franco

Б) Alfonso XIII

В) Adolfo Suárez

Г) Juan Carlos I

Ответ: В) Adolfo Suárez

5. Выберите правильный вариант ответа. Иностраный друг спрашивает: “¿Qué es la siesta?”. Как Вы объясните?

A) El sueño corto o descanso después de la comida del mediodía.

Б) El descanso entre dos tiempos del partido de fútbol.

В) El descanso entre los actos en el teatro.

Г) El descanso nocturno prolongado de ocho horas.

Ответ: А) El sueño corto o descanso después de la comida del mediodía

6. Выберите правильный вариант ответа. Какие из перечисленных брендов спортивной одежды являются испанскими?

A) Adidas y Puma

Б) Umbro y Hummel

В) Joma y Kelme

Г) Nike y Reebok

Ответ: В) Joma y Kelme

7. Задание на соответствие. Соотнесите страну с её столицей. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	País		Capital
1.	Ecuador	A	Bogotá

2.	Argentina	Б	Quito
3.	Colombia	В	Santiago
4.	Chile	Г	Buenos Aires

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В

8. Напишите национальность жителей этих стран:

- А) Ecuador –
 Б) Argentina –
 В) Colombia –
 Г) Chile –

Ответ:

Ecuador – ecuatoriano, -a

Argentina – argentino, -a

Colombia – colombiano, -a

Chile – chileno, -a

9. Если человека зовут Родриго и он живёт в Мадриде, то какая у него национальность? Напишите ответ ниже.

Ответ: Española

10. В Испании есть команды el Real Madrid y el FC Barcelona. К какому виду спорта они принадлежат? Напишите ответ ниже.

Ответ: Fútbol

11. Какое художественное движение XX века возглавлялось Пикассо и Браком? Напишите ответ ниже.

Ответ: Cubismo

12. Какой вид подземного транспорта самый популярный и быстрый в Мадриде? Напишите ответ ниже.

Ответ: Metro

13. Логически упорядочите фразы для формирования связного диалога или последовательности действий:

- А) "Buenos días, quería pedir hora con el médico de cabecera."
 Б) "De acuerdo, entonces el miércoles a las 10:00. Gracias."
 В) "Sí, dígame su nombre y número de seguro."
 Г) "Vale, ¿para el miércoles por la mañana le viene bien?"

Ответ: А (Saludo y solicitud) - В (Recepción y petición de datos) - Г (Ofrecimiento de fecha) - Б (Confirmación y cierre)

14. Задание на соответствие. Соотнесите ситуацию и уместную фразу. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Situación		Adjetivo
--	-----------	--	----------

1.	Presentación	A	Perdón por el retraso
2.	Disculpa	Б	Encantado, me llamo...
3.	Despedida	B	Hasta luego
4.	Agradecimiento	Г	Muchas gracias

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В, 4-Г

15. Задание на соответствие. Соотнесите прилагательное, описывающее внешность или черты характера, с его значением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Adjetivo		Significado/Definición
1.	Simpático	A	Que siente vergüenza o inseguridad en situaciones sociales
2.	Tímido	Б	Que tiene imaginación y capacidad para generar ideas originales
3.	Responsable	B	Que cumple con sus obligaciones y se puede confiar en él
4.	Creativo	Г	Que cae bien, es amable y agradable en el trato

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-В, 4-Б

ПК-1

1. Выберите правильный вариант ответа. Даны два варианта для одной ситуации (разговор с преподавателем). Какой более уместен и почему?

1. ¿Puedes ayudarme?

2. ¿Podría ayudarme?

Выберите правильный вариант ответа:

A) 1, porque es más directa

Б) 2, porque expresa cortesía y distancia

B) 1, porque es más usual

Г) Son iguales

Ответ: Б) 2, porque expresa cortesía y distancia

2. Выберите правильный вариант ответа. Прочитайте: “Es un sitio interesante, pero un poco caro.” ¿Какую функцию выполняет “pero”?

A) Añadir información

Б) Estar de acuerdo

В) Introducir contraste

Г) Repetir idea

Ответ: В) Introducir contraste

3. Выберите правильный вариант ответа. Прочитайте ответ: “Sí, claro, no hay problema.”
В каком контексте это наиболее вероятно?

A) Rechazo

Б) Aceptación de una petición

B) Discusión

Г) Desacuerdo

Ответ: Б) Aceptación de una petición

4. Выберите правильный вариант ответа. Прочитайте: “¿Te importaría cerrar la ventana?”
Это какой тип коммуникативного акта?

A) Pregunta informativa

Б) Petición indirecta

B) Orden directa

Г) Opinión

Ответ: Б) Petición indirecta

5. Выберите правильный вариант ответа. Какой ответ более уместен в официальном контексте?

A) Vale

Б) Ok

В) De acuerdo

Г) Sí

Ответ: В) De acuerdo

6. Задание на соответствие. Соедините выражение с его значением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Frases		Significado
1.	En mi opinión	A	Dar un ejemplo
2.	Por otro lado	Б	Introducir otra idea
3.	Por ejemplo	B	Expresar opinión
4.	En conclusión	Г	Cerrar el discurso

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Б, 3-А, 4-Г

7. В неформальном контексте сколько раз целуются испанцы при встрече? Напишите ответ ниже.

Ответ: dos

8. В ресторане в Мадриде какой тканевый предмет кладут на колени, когда садишься за стол? Напишите ответ ниже.

Ответ: Servilleta

9. Как называется скоростной поезд, соединяющий Мадрид с Севильей и Барселоной? Напишите ответ ниже.

Ответ: AVE (Alta Velocidad Española)

10. Как называется знаменитый музей в Мадриде, где хранятся работы Гойи и Веласкеса? Напишите ответ ниже.

Ответ: Museo del Prado

11. Какой предмет мужской официальной одежды обязателен с пиджаком, например, на свадьбе? Напишите ответ ниже.

Ответ: Corbata

12. Задание на соответствие. Соедините праздник с местом, откуда он родом. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Fiesta		Comunidad Autónoma / Ciudad)
1.	Las Fallas	A	Pamplona (Navarra)
2.	La Tomatina	Б	Valencia
3.	San Fermín	B	Sevilla (Andalucía)
4.	La Feria de Abril	Г	Buñol (Comunidad Valenciana)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В

13. Задание на соответствие. Соотнесите тип коммуникативного акта с подходящим примером на испанском языке. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de acto de habla		Ejemplo
1.	Afirmación / aserción	A	«Perdona por el retraso, había mucho tráfico»
2.	Petición / ruego	Б	«El Museo del Prado está en Madrid»
3.	Disculpa	B	«¿Te importaría pasarme la sal, por favor?»
4.	Sugerencia	Г	«Podríamos visitar la exposición el sábado»

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-А, 4-Г

14. Задание на соответствие. Соотнесите выражение с уровнем формальности и типичной ситуацией общения. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Expresión		Registro y contexto
1.	¡Hola, ¿qué tal?!	A	Muy formal; carta comercial, tratamiento oficial.
2.	Estimado Sr. García:	Б	Neutro y cortés; conversación con una persona poco conocida, compañero de trabajo.
3.	Disculpe, ¿me podría indicar...?	B	Informal; comunicación con amigos, familia.

4.	Le agradecería que me enviara la información	Г	Formal; solicitud en una institución, carta a un socio / a un interlocutor comercial.
----	--	---	---

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Г, 3-Б, 4-А

15. Задание на соответствие. Соотнесите стандартную лексическую единицу с её разговорным аналогом, характерным для неформального общения в Испании. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Léxico estándar		Léxico coloquial
1.	Amigo (обращение)	А	Molar
2.	Dinero	Б	Tío
3.	Trabajar	В	Pasta
4.	Gustar mucho / Ser interesante	Г	Currar

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-Г, 4-А

ПК-2

1. Задание на соответствие. Соотнесите типы текстовой информации с примерами. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de información		Ejemplo
1.	Información denotativa	А	"El concepto de 'sobremesa' refleja la importancia de la convivencia en la cultura española"
2.	Información conceptual	Б	"La Sagrada Familia, diseñada por Gaudí, mide 172,5 metros de altura"
3.	Información pragmática	В	"Le sugerimos reservar entradas con antelación para evitar colas"
4.	Información comunicativa	Г	"El uso de 'usted' en contextos formales marca distancia social y respeto jerárquico"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В, 4-Г

2. Назовите столицу Испании. Напишите ответ ниже.

Ответ: Madrid

3. Выберите правильный вариант ответа. *"Cuando visitas una casa española, se espera que traigas un pequeño detalle, como vino o un postre."* Какую социальную норму это предложение отражает?

A) Etiqueta y cortesía

Б) Obligación legal

В) Costumbre deportiva

Г) Tradición religiosa

Ответ: A) Etiqueta y cortesía

4. Выберите правильный вариант ответа. *"El Museo del Prado en Madrid alberga obras de Velázquez, Goya y El Bosco. Es un referente cultural imprescindible."* Какая информация наиболее релевантна для посетителя?

А) El horario de la cafetería

Б) La dirección exacta

В) Los autores que se exhiben

Г) El tipo de sillas

Ответ: В) Los autores que se exhiben

5. Выберите правильный вариант ответа. *"La capital de Chile es Santiago, un importante centro financiero y cultural. Allí se celebran festivales de música y arte."* Какая информация здесь полезна для туриста?

А) Que Santiago es capital

Б) Información sobre festivales culturales

В) El PIB de la ciudad

Г) La cantidad de habitantes

Ответ: Б) Información sobre festivales culturales

6. Прочитайте короткий текст:

"En Madrid y otras ciudades españolas, los jóvenes combinan estudios y trabajo. Pasan tiempo libre en parques, bares o practicando deporte."

Резюмируйте главную мысль в одном предложении. Напишите ответ ниже.

Ответ: Los jóvenes españoles equilibran estudio, trabajo y ocio de forma activa.

7. Выберите правильный вариант ответа. В предложении *"A los madrileños les encanta ir de tapas"* какой элемент отражает культурную черту с дискурсивной точки зрения?

А) El uso del artículo "los"

Б) El verbo "encantar" en presente

В) La estructura "ir de tapas" como marcador de identidad cultural

Г) La ausencia de sujeto explícito

Ответ: В) La estructura "ir de tapas" como marcador de identidad cultural

8. Выберите правильный вариант ответа. В предложении *"Si tuviera más tiempo libre, practicaría más deporte"* какое прагматическое значение имеет использование условного наклонения?

А) Expresar certeza

Б) Narrar un hecho pasado

В) Dar una orden

Г) Expresar un deseo irreal

Ответ: Г) Expresar un deseo irreal

9. Кто нарисовал картину "El Guernica"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Picasso

10. Представители какой футбольной команды Мадрида играют в белых футболках?
Напишите ответ ниже.

Ответ: Real Madrid

11. Если вы опоздали на неформальную встречу в Испании, какое слово вы используете, чтобы извиниться? Напишите ответ ниже.

Ответ: Perdón

12. Задание на соответствие. Соедините ситуацию с типичной реакцией. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Situación		Reacción típica
1.	Alguien estornuda	A	Buen provecho
2.	Te tropiezas con alguien	Б	Salud
3.	Alguien empieza a comer	B	Gracias
4.	Te regalan algo	Г	Perdona

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В

13. Задание на соответствие. Соотнесите испанский культурный концепт с его определением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Concepto cultural		Definición
1.	La sobremesa	A	Costumbre de ir de bar en bar comiendo pequeñas porciones de comida
2.	El botellón	Б	Reunión de jóvenes en la calle o plazas para consumir bebidas alcohólicas
3.	El tapeo	B	Tiempo después de comer en el que se charla, se toma café o se habla de temas personales
4.	La siesta	Г	Descanso breve después de la comida, especialmente en zonas cálidas

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Б, 3-А, 4-Г

14. Задание на соответствие. Соотнесите ситуацию общения с регистром речи. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Situación comunicativa		Registro de habla
1.	Conversación entre dos estudiantes en	A	Muy formal (usted, fórmulas de

	la universidad		cortesía extensas)
2.	Solicitud de información en un ayuntamiento	Б	Neutro y cortés
3.	Carta de reclamación a una empresa	В	Informal (tuteo, frases cortas, muletillas)
4.	Diálogo entre amigos en una terraza	Г	Formal estándar (estructuras completas, léxico preciso)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В

15. Задание на соответствие. Соотнесите тип невербального поведения с его значением в испанской культуре. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Comportamiento no verbal		Significado cultural
1.	Dos besos en la mejilla al saludar	А	Confianza, cercanía, relación informal
2.	Mantener distancia física al hablar	Б	Respeto, formalidad o desconfianza inicial
3.	Tocar el brazo durante la conversación	В	Saludo estándar entre mujeres o hombre-mujer
4.	Tener el contacto visual	Г	Énfasis emocional, implicación personal

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Б, 3-Г, 4-А

ПК-3

1. Выберите правильный вариант ответа. Какая стратегия перевода наиболее уместна для культурного выражения "*siesta*" при обращении к аудитории, не знакомой с испанским обычаем?

А) Omitir la palabra por ser intraducible

Б) Traducir literalmente como "sueño de mediodía" sin más

В) Sustituirlo por "hora del café"

Г) Mantener el término "siesta" y añadir una breve explicación contextual (ej. descanso tras la comida)

Ответ: Г) Mantener el término "siesta" y añadir una breve explicación contextual (ej. descanso tras la comida)

2. Задание на соответствие. Соотнесите каждую технику перевода с её определением и примером. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Técnica	Definición	Ejemplo
1.	Préstamo	a. Sustituir un elemento cultural por otro equivalente en la cultura	А) "chándal" → "tracksuit"

		meta	
2.	Equivalente funcional	б. Cambiar la estructura gramatical manteniendo el significado	Б) "Se busca camarero" → "Waiter wanted"
3.	Transposición	в. Introducir una palabra extranjera sin traducir	Б) "la siesta" → "la siesta"
4.	Traducción literal	г. Traducir palabra por palabra respetando la estructura original	Г) "Buenos días" → "Good morning"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ:

1-в-Б) Préstamo - Introducir una palabra extranjera sin traducir - "la siesta" → "la siesta"

2-а-А) Equivalente funcional - Sustituir un elemento cultural por otro equivalente en la cultura meta - "chándal" → "tracksuit"

3-б-Б) Cambiar la estructura gramatical manteniendo el significado - "Se busca camarero" → "Waiter wanted"

4-г-Г) . Traducir palabra por palabra respetando la estructura original - "Buenos días" → "Good morning"

3. Выберите правильный вариант ответа. Что должен поставить в приоритет переводчик, переводя текст об испанской "sobremesa" в культуру, где этот обычай отсутствует?

А) Explicar el concepto cultural manteniendo el término

Б) Traducir literalmente "after-meal"

В) Omitir la información por irrelevante

Г) Sustituir por una costumbre similar de la cultura meta

Ответ: А) Explicar el concepto cultural manteniendo el término

4. Выберите правильный вариант ответа. В испанской культуре "ir de tapas" — это социальная активность. При передаче этого понятия иностранной аудитории, какой культурный аспект фундаментально важно сохранить?

А) El precio de las tapas

Б) El horario específico de cada establecimiento

В) Los ingredientes exactos de cada tapa

Г) El carácter social y compartido de la actividad

Ответ: Г) El carácter social y compartido de la actividad

5. Выберите правильный вариант ответа. В испанской культуре "dar las campanadas" в канун Нового года — это традиция. Что должен учитывать переводчик при передаче этого понятия?

А) Que es una tradición que no necesita explicación

Б) Que solo se celebra en Madrid

В) Que el significado simbólico (12 uvas, buena suerte) debe explicarse

Г) Que es igual a la Navidad en otros países

Ответ: В) Que el significado simbólico (12 uvas, buena suerte) debe explicarse

6. Выберите правильный вариант ответа. Какое культурное соображение существенно при переводе текста о "el botellón" (испанская молодёжная традиция)?

A) Traducirlo literalmente como "big bottle"

Б) Explicar que es un fenómeno social juvenil con connotaciones polémicas

B) Omitirlo por ser inapropiado

Г) Compararlo con tradiciones similares sin explicar el contexto español

Ответ: Б) Explicar que es un fenómeno social juvenil con connotaciones polémicas

7. Что означает "Patrimonio de la Humanidad" в испанском контексте? Напишите ответ ниже.

Ответ: "Patrimonio de la Humanidad" es una designación de la UNESCO para lugares de valor cultural o natural excepcional.

8. Кто нарисовал знаменитую картину "Las Meninas"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Velázquez

9. Сын моего брата — это мой... Напишите ответ ниже.

Ответ: Sobrino

10. Помимо футбола, какой ракеточный вид спорта очень популярен в Испании и играется на площадке меньше, чем теннисная? Напишите ответ ниже.

Ответ: Pádel

11. Какие слова Вы будете использовать в Испании, чтобы попросить счёт в ресторане? Напишите ответ ниже.

Ответ: Cuenta, por favor

12. Задание на соответствие. Соотнесите каждое описание человека с подходящим ему прилагательным:

	Descripción		Adjetivo
1.	Una persona que no tiene pelo	A	Pelirroja
2.	Una persona con el pelo de color rojizo	Б	Calva
3.	Una persona con el pelo muy oscuro (casi negro)	B	Morena
4.	Una persona con el pelo de color marrón claro	Г	Castaña

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В, 4-Г

13. Задание на соответствие. Соотнесите испанское культурное понятие с его адекватным переводческим комментарием для русскоязычной аудитории. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Concepto cultural español		Comentario del traductor
1.	La merienda	A	Перекус между обедом и ужином (около 17:00-18:00), часто сладкий или бутерброд
2.	El vermut	Б	Блошинный рынок по воскресеньям

3.	La churrería	В	Заведение, где продают churros con chocolate — традиционный завтрак или полдник
4.	El rastro	Г	Аперитив, который пьют перед обедом в выходные, часто с оливками или чипсами

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Г, 3-В, 4-Б

14. Задание на соответствие. Соотнесите испанский фразеологизм с его прагматическим значением и вариантом перевода. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Frase hecha en español		Significado pragmático / Traducción
1.	"¡Qué fuerte!"	А	В выражение недоверия / "Да ладно! Не может быть!"
2.	"Hombre, claro"	Б	Приглашение войти в дом / "Входите, почувствуйте себя как дома"
3.	"Pasa, como en tu casa"	В	Утверждение очевидного / "Ну конечно, само собой"
4.	"No pasa nada"	Г	Успокоение собеседника / "Ничего страшного, всё нормально"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-В, 3-Б, 4-Г

15. Задание на соответствие. Соотнесите описание испанского праздника с его переводческой характеристикой (что важно сохранить/объяснить). Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Fiesta española		Aspecto clave para preservar / explicar
1.	La Nochevieja	А	El significado de las procesiones, las cofradías y la penitencia religiosa
2.	La Semana Santa	Б	El desfile militar y la unidad nacional (el 12 de octubre)
3.	Las Fallas	В	El ritual de las doce uvas al compás de las doce campanadas como símbolo de buena suerte / buena fortuna
4.	El Día de la Hispanidad	Г	El simbolismo de la quema de los ninots como crítica a los problemas sociales

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Г, 4-Б

**7 СЕМЕСТР
УК-4**

1. Выберите правильный вариант ответа. Какой раздел ОБЯЗАТЕЛЬНО включать при составлении резюме на испанском?

A) Aficiones políticas

Б) Datos personales, formación académica y experiencia profesional

B) Opiniones sobre la empresa

Г) Fotografía informal

Ответ: Б) Datos personales, formación académica y experiencia profesional

2. Выберите правильный вариант ответа. На собеседовании, если вас спрашивают: "Почему я должен вас нанять?", какой тип ответа НАИБОЛЕЕ подходящий и адекватный?

A) Porque mis competencias en [área] y mi experiencia en [sector] pueden aportar valor a su equipo

Б) Porque soy la mejor persona y punto

B) Porque lo necesito. Soy responsable y trabajador

Г) Porque mis amigos me lo recomiendan

Ответ: A) Porque mis competencias en [área] y mi experiencia en [sector] pueden aportar valor a su equipo

3. Выберите правильный вариант ответа. Какая характеристика отличает язык цифровых медиа от традиционного журналистского языка?

A) Uso exclusivo de frases largas y complejas

Б) Ausencia total de imágenes

В) Mayor inmediatez, interactividad y uso de recursos multimedia

Г) Prohibición de enlaces externos

Ответ: В) Mayor inmediatez, interactividad y uso de recursos multimedia

4. Выберите правильный вариант ответа. Какая из этих газет НЕ является испанской?

A) El Mundo

Б) ABC

B) El País

Г) La Granma

Ответ: Г) La Granma

5. Напишите короткое электронное письмо (40-50 слов) для запроса встречи с клиентом. Включите: официальное приветствие (saludo formal), цель встречи (motivo de la reunión), предложение даты (propuesta de fecha) и вежливое прощание (despedida cordial). Напишите ответ ниже.

Ответ:

Estimado Sr. López:

Me pongo en contacto con usted para solicitar una reunión con el objetivo de presentarle nuestra nueva propuesta comercial. ¿Sería posible concertarla la próxima semana, el martes o miércoles por la mañana?

Quedo a la espera de su respuesta.

Reciba un cordial saludo,

Ana Martínez

6. Выберите правильный вариант ответа. Какой фильм Педро Альмодовара получил Оскар за лучший иностранный фильм в 1999 году?

А) **"Todo sobre mi madre"**

Б) "Mujeres al borde de un ataque de nervios"

В) "Volver"

Г) "Dolor y gloria"

Ответ: Б) "Todo sobre mi madre"

7. Задание на соответствие. Соотнесите каждое культурное явление со страной.

Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Fenómeno cultural		País
1.	Tango	А	Cuba
2.	Flamenco	Б	Argentina
3.	Mariachi	В	España (Andalucía)
4.	Salsa	Г	México

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-Г, 4-А

8. Как называется тип газеты, который возник в интернете и не имеет печатной версии, как "El Español"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Digital

9. Согласно нормам телефонной вежливости, сколько секунд максимум следует ставить клиента на удержание/ожидание? Напишите ответ ниже.

Ответ: 30

10. Как называется шведская стриминговая музыкальная платформа, наиболее используемая в испаноязычном мире? Напишите ответ ниже.

Ответ: Spotify

11. Какая премия самая важная для испанского кино? Напишите ответ ниже.

Ответ: Goya

12. Задание на последовательность. Упорядочьте следующие части профессионального электронного письма согласно стандартной структуре на испанском:

А) "Atentamente," (firma)

Б) "Estimado Sr. López:" (saludo)

В) "Le escribo para solicitar información sobre..." (cuerpo del mensaje)

Г) "Reciba un cordial saludo" (despedida)

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-Г, 4-А

13. Задание на соответствие. Соотнесите тип испанского средства массовой информации (СМИ) с его характеристикой. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de medio		Característica
--	---------------	--	----------------

1.	Prensa digital	A	Edición impresa diaria, línea editorial centrista o conservadora (ej. El Mundo, ABC)
2.	Radio generalista	Б	Solo existe en internet, actualización constante, formato multimedia (ej. El Español, eldiario.es)
3.	Prensa escrita tradicional	B	Combina informativos, tertulias, música y deportes (ej. Cadena SER, Onda Cero)
4.	Agencia de noticias	Г	Proveedor de contenido para otros medios (ej. EFE)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-А, 4-Г

14. Задание на соответствие. Соотнесите жанр профессионального письма на испанском языке с его основной функцией. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Género de escritura profesional		Función principal
1.	Carta de presentación (currículum)	A	Solicitar información, productos o servicios a una empresa
2.	Correo de solicitud (petición)	Б	Acompañar al CV y destacar competencias clave para un puesto
3.	Acta de reunión	B	Confirmar asistencia, horarios o condiciones acordadas
4.	Correo de confirmación	Г	Dejar constancia escrita de lo tratado y acordado en una reunión

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-Г, 4-В

15. Задание на соответствие. Соотнесите испанскую кинопремию или кинофестиваль с его описанием. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Premio / festival		Descripción
1.	Premio Goya	A	Festival internacional de cine en el País Vasco (San Sebastián)
2.	Concha de Oro	Б	Principal premio del cine español, otorgado por la Academia de Cine
3.	Premio Ondas	B	Festival de cine de animación y videojuegos más importante de España
4.	Festival de Sitges	Г	Reconocimiento a la calidad en radio, televisión y cine (en España)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-Г, 4-В

ПК-1

1. Выберите правильный вариант ответа. Вы читаете комментарий в соцсетях: "Фильм неплохой, но я ожидал чего-то более инновационного". Какую коммуникативную интенцию выражает автор?

- A) Entusiasmo total
- Б) Crítica moderada**
- B) Rechazo absoluto
- Г) Indiferencia

Ответ: Б) Crítica moderada

2. Выберите правильный вариант ответа. На собеседовании кандидат говорит: "He tenido la oportunidad de trabajar en diferentes entornos internacionales." Какую стратегию он использует?

- A) Minimizar su experiencia
- Б) Cambiar de tema
- B) Evitar responder
- Г) Destacar su perfil profesional**

Ответ: Г) Destacar su perfil profesional

3. Выберите правильный вариант ответа. В новостном заголовке: "El gobierno madrileño anuncia nuevas medidas económicas". Какую основную характеристику представляет заголовок?

- A) Subjetividad
- Б) Lenguaje emocional
- В) Objetividad informativa**
- Г) Ironía

Ответ: В) Objetividad informativa

4. Выберите правильный вариант ответа. В испанских соцсетях пользователь пишет заглавными буквами: "ESTO ES INACEPTABLE" ¿На что указывает написание сообщения заглавными буквами?

- А) Intensidad emocional**
- Б) Formalidad
- B) Neutralidad
- Г) Cortesía

Ответ: А) Intensidad emocional

5. Выберите правильный вариант ответа. В мексиканской статье автор использует данные и статистику. Что он намеревается сделать?

- A) Emocionar
- Б) Convencer con argumentos objetivos**
- B) Entretener
- Г) Confundir

Ответ: Б) Convencer con argumentos objetivos

6. Задание на соответствие. Соотнесите тип дискурса с его основной характеристикой. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de discurso		Característica principal
1.	Entrevista laboral	A	Opinión argumentada
2.	Comentario en redes sociales	Б	Información objetiva
3.	Noticia	B	Auto-presentación estratégica
4.	Reseña cultural	Г	Expresión breve y subjetiva

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Г, 3-Б, 4-А

7. Какое слово английского происхождения, адаптированное в испанский, означает "dar voz a un personaje animado"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Doblar

8. Как называется человек, отвечающий за руководство актёрами в театральной постановке? Напишите ответ ниже.

Ответ: Director

9. Как называется раздел в резюме, где перечисляются предыдущие места работы? Напишите ответ ниже.

Ответ: Experiencia

10. Какое слово используется во время собеседования для вопроса об ожидаемом вознаграждении? Напишите ответ ниже.

Ответ: Salario / Sueldo

11. В профессиональном телефонном звонке, если Вы не можете ответить, какое устройство записывает сообщение собеседника? Напишите ответ ниже.

Ответ: Buzón

12. Задание на соответствие. Соотнесите коммуникативную интенцию (цель высказывания) с примером на испанском языке. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Intención comunicativa		Ejemplo
1.	Expresar desacuerdo respetuoso	A	"¡Qué bonito! Me encanta, es perfecto"
2.	Expresar entusiasmo	Б	"Lo siento, pero no comparto tu opinión. Respeto tu punto de vista"
3.	Expresar duda	B	"No estoy seguro de que eso sea correcto, habría que verificarlo"

4.	Expresar indiferencia	Г	"Me da igual, como tú quieras"
----	-----------------------	---	--------------------------------

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В, 4-Г

13. Задание на соответствие. Соотнесите тип текста (жанр) с его доминирующей коммуникативной функцией. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Género textual		Función comunicativa dominante
1.	Artículo de opinión	А	Expresar emociones y sentimientos personales
2.	Crítica de cine	Б	Persuadir para realizar una acción (comprar, suscribirse)
3.	Diario personal	В	Evaluar y valorar una obra (película, libro, serie)
4.	Anuncio publicitario	Г	Convencer o persuadir al lector sobre un punto de vista

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Г, 2-В, 3-А, 4-Б

14. Задание на соответствие. Соотнесите тип вопроса на собеседовании с его целью. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de pregunta en una entrevista laboral		Propósito
1.	Pregunta abierta ("Hábleme de usted")	А	Evaluar reacción bajo presión o creatividad
2.	Pregunta situacional ("¿Qué haría si...?")	Б	Conocer competencias específicas y experiencia
3.	Pregunta de comportamiento ("Cuénteme un caso en el que...")	В	Obtener una visión general del candidato
4.	Pregunta técnica ("¿Cómo usaría Excel para...?")	Г	Evaluar habilidades prácticas y conocimientos concretos

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Б, 4-Г

15. Задание на соответствие. Соотнесите испанский маркер дискурса (conector) с его функцией в тексте. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Conector discursivo		Función
1.	Sin embargo	A	Ejemplificación
2.	Es decir	Б	Conclusión o resumen
3.	Por lo tanto	B	Contraste u oposición
4.	Por ejemplo	Г	Explicación o reformulación

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Г, 3-Б, 4-А

ПК-2

1. Задание на соответствие. Соотнесите выражение с его значением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Expresión		Significado
1.	Merece la pena	A	Ser popular actualmente
2.	Tener éxito	Б	Ser recomendable
3.	Estar de moda	B	Destacar / atraer interés
4.	Llamar la atención	Г	Obtener buenos resultados

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В

2. Выберите правильный вариант ответа. В кинообзоре говорится: "La película destaca por su fotografía y su atmósfera." Какой аспект оценивается в первую очередь?

A) El guion

Б) Los efectos especiales

B) La estética visual

Г) El presupuesto

Ответ: B) La estética visual

3. Выберите правильный вариант ответа. В новости: "Las autoridades han tomado medidas para mejorar el transporte público." Какой вывод можно сделать?

A) El transporte ya es perfecto

B) Hay problemas en el transporte

В) El transporte ha desaparecido

Г) No hay cambios

Ответ: B) Hay problemas en el transporte

4. Выберите правильный вариант ответа. Какая мысль зашифрована в данной предложении: "El festival tuvo mucho éxito."?

A) El festival fue un fracaso

Б) El festival no interesó

В) El festival atrajo a mucha gente

Г) El festival fue cancelado

Ответ: В) El festival atrajo a mucha gente

5. Выберите правильный вариант ответа. Вы читаете в туристическом гиде: "El barrio es conocido por su ambiente animado." Какая интерпретация верна?

A) Es un lugar tranquilo

Б) Hay mucha vida y actividad

В) Es peligroso

Г) Está vacío

Ответ: Б) Hay mucha vida y actividad

6. Выберите правильный вариант ответа. В статье об испанском кино: "La película "La piel que habito" ha sido bien recibida por la crítica." Что это значит?

A) Ha recibido críticas negativas

Б) Ha sido ignorada

В) Ha sido valorada positivamente

Г) Ha sido prohibida

Ответ: В) Ha sido valorada positivamente

7. Прочитайте фрагмент кинокритики из испанской газеты и ответьте на вопросы на испанском:

"La película 'Campeones' cuenta la historia de un entrenador de baloncesto que debe entrenar a un equipo de personas con discapacidad intelectual. Es una comedia divertida y emocionante. Las actuaciones son muy buenas. Sin embargo, algunos críticos dicen que la película es demasiado simple. En conclusión, es una película que te hace reír y pensar."

A) В чём основная идея текста?

В) Какой союз вводит другое мнение?

Напишите ответ ниже.

Ответ:

A) La idea principal es que la película 'Campeones' es una comedia divertida y emocionante, aunque algunos críticos la consideran simple

В) El conector que introduce una opinión diferente es "sin embargo"

8. В испанском эта фраза "¿..." используется в самом начале телефонного разговора, чтобы показать, что Вы слушаете. Напишите ответ ниже.

Ответ: Diga (o Aló en América Latina)

9. Как называется текст, содержащий диалоги театральной пьесы или продуманный сюжет с фразами героев? Напишите ответ ниже.

Ответ: Guion

10. Какое слово мы используем в испанском языке для "hashtag"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Etiqueta

11. Как называется городской музыкальный жанр, возникший в Пуэрто-Рико, популяризовавший такие термины, как "perreo"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Reguetón

12. Задание на соответствие. Соотнесите тип текста (жанр) с его характерной лексикой или маркером. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Género textual		Léxico / marcador característico
1.	Crítica de cine	A	"Recomiendo", "actuaciones convincentes", "fotografía", "ritmo narrativo"
2.	Noticia (informativa)	Б	"Según fuentes oficiales", "ha declarado", "se ha informado"
3.	Reseña de usuario en redes sociales	B	"Me aburrí", "10/10", "lo mejor", "no me gustó"
4.	Entrevista laboral	Г	"Mis competencias son", "he trabajado en", "me considero una persona"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г

13. Задание на соответствие. Соотнесите испанское выражение из сферы кино и театра с его определением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Término cinematográfico / teatral		Definición
1.	Taquillazo	A	Persona que escribe el diálogo de una película o serie
2.	Guionista	Б	Versión original de una película sin doblar
3.	Banda sonora	B	Película que tiene mucho éxito de público
4.	VOSE (Versión Original Subtitulada en Español)	Г	Música de una película (composiciones originales)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Г, 4-Б

14. Задание на соответствие. Соотнесите испанское оценочное выражение с его значением (положительная / отрицательная оценка). Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Expresión		Valoración
1.	Deja mucho que desear	A	Valoración muy positiva
2.	Es un rollo	Б	Valoración negativa (aburrido, pesado)
3.	Está para enmarcar	B	Valoración negativa (insuficiente, malo)
4.	No vale la pena	Г	Algo no merece el esfuerzo

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Б, 3-А, 4-Г

15. Задание на соответствие. Соотнесите тип имплицитной информации (подтекст) с примером высказывания на испанском. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de implicación		Ejemplo
1.	Crítica implícita	A	"Supongo que habrá razones para actuar así"
2.	Ironía	Б	"El concierto empezó a las 22:00, pero el artista salió a las 23:30. La puntualidad es un valor..."
3.	Sarcasmo	B	"Claro, ahora resulta que tú eres el experto" (tono despectivo)
4.	Cortesía atenuada (reproche suave)	Г	"Vaya, qué bonito te ha quedado el jersey... si te gustan los colores fluorescentes"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Г, 2-Б, 3-В, 4-А

ПК-3

1. Выберите правильный вариант ответа. Вы пишете официальное письмо для запроса информации о курсе. Какой вариант наиболее уместен?

A) Oye, mándame info

Б) Quiero saber sobre el curso

В) Me gustaría recibir información detallada sobre el curso

Г) Dime todo sobre el curso

Ответ: В) Me gustaría recibir información detallada sobre el curso

2. Выберите правильный вариант ответа. Какой приём обычно применяется при переводе названия классического испанского произведения ("La vida es sueño")?

A) Traducirla a cada lengua meta

Б) Mantener el título original en español si ya es la lengua meta

В) Cambiarlo por un título más modern

Г) Usar solo el nombre del autor

Ответ: Б) Mantener el título original en español si ya es la lengua meta

3. Выберите правильный вариант ответа. Выберите лучшую адаптацию для контекста профессиональных соцсетей:

A) ¡Esta exposición es increíble!

Б) La exposición ofrece una propuesta artística interesante y actual

В) Me gustó muchísimo

Г) Es lo mejor del mundo

Ответ: Б) La exposición ofrece una propuesta artística interesante y actual

4. Задание на соответствие. Соотнесите ситуацию с наиболее уместным выражением. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Situación		Expresión
1.	Comentar una noticia	A	Me gustaría invitarle a este evento cultural
2.	Recomendar un destino cultural	Б	No comparto plenamente esta interpretación
3.	Expresar desacuerdo en debate	B	Según diversas fuentes, la situación es compleja
4.	Invitar a un evento cultural	Г	Es aconsejable visitar este lugar por su valor histórico

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-Б, 4-А

5. Выберите правильный вариант ответа. Что такое "prensa rosa" в Испании?

A) Un tipo de prensa que se centra en la vida de los famosos, la realeza y el corazón

Б) Un periódico deportivo especializado en fútbol

В) Una revista de moda y tendencias de vestimenta

Г) Un medio de comunicación dedicado exclusivamente a la política nacional

Ответ: A) Un tipo de prensa que se centra en la vida de los famosos, la realeza y el corazón

6. Выберите правильный вариант ответа. Что такое "tertulia" в контексте испанских СМИ?

A) Un programa de entrevistas individuales

Б) Un concurso de televisión

В) Un espacio de debate donde varios participantes discuten sobre un tema de actualidad

Г) Una serie de ficción

Ответ: В) Un espacio de debate donde varios participantes discuten sobre un tema de actualidad

7. Как называется испанская сенсационная пресса, фокусирующаяся на жизни знаменитостей и королевской семьи? Напишите ответ ниже.

Ответ: Rosa

8. Какой лингвистический ресурс состоит в удалении гласных или букв в сообщениях соцсетей (например, "tqm" вместо "te quiero mucho") и помогает экономить время? Напишите ответ ниже.

Ответ: Abreviación

9. Какая аббревиатура используется в Испании для обозначения "Curriculum Vitae"? Напишите ответ ниже.

Ответ: CV

10. Какой англицизм, адаптированный в испанский, означает "persona que sigue a otro en una red social"? Напишите ответ ниже.

Ответ: Seguidor

11. В испанской деловой культуре какая *comida de negocios* обычно длится более двух часов и является ключевой для установления отношений? Завтрак, обед или ужин?

Напишите ответ ниже.

Ответ: Almuerzo

12. Задание на соответствие. Соотнесите тип текста с оптимальным регистром перевода на русский язык. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de texto original (español)		Registro de traducción al ruso
1.	Anuncio publicitario de un perfume de lujo	A	Muy formal, con estructuras complejas y subjuntivo
2.	Correo interno entre compañeros de trabajo	Б	Neutro y cortés, con fórmulas estándar
3.	Contrato de arrendamiento	B	Emocional, con recursos estilísticos y lenguaje connotativo
4.	Artículo de divulgación científica	Г	Coloquial y profesional, con confianzas moderadas

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-Б

13. Задание на соответствие. Соотнесите стратегию адаптации текста для социальных сетей с её примером. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Estrategia de adaptación a redes sociales		Ejemplo
1.	Uso de emojis	A	"La exposición de Velázquez en el Prado" → "¿Conoces las obras de Velázquez?"
2.	Abreviación	Б	"Buenos días a todos" → "Buenos"
3.	Hashtags temáticos	B	"No estoy de acuerdo con la noticia" → "No comparto esta opinión, la verdad. No me mola."
4.	Lenguaje coloquial	Г	"Información sobre cine español" → "#CineEspañol #Goya2024"

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-Г, 4-В

14. Задание на соответствие. Соотнесите испанское выражение из деловой переписки с его русским эквивалентом. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Expresión formal en español		Equivalente en ruso (negocios)
1.	En relación a su solicitud	А	Ожидаем Вашего ответа
2.	Quedamos a la espera de su respuesta	Б	В ответ на Ваш запрос
3.	Adjunto encontrará el documento	В	Вышлите, пожалуйста, информацию
4.	Le rogamos nos remita la información	Г	Прилагаю документ

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-Г, 4-В

15. Задание на соответствие. Соотнесите тип испанской прессы с её тематической направленностью. Запишите ответ в формате «цифра-буква».

	Tipo de prensa española		Enfoque temático
1.	Prensa generalista	А	Economía, finanzas y mercados (ej. Cinco Días, Expansión)
2.	Prensa deportiva	Б	Información variada: política, sociedad, cultura, internacional (ej. El País, El Mundo)
3.	Prensa económica	В	Vida de famosos, realeza y espectáculos (ej. ¡Hola!, Semana)
4.	Prensa del corazón (rosa)	Г	Fútbol y otros deportes (ej. Marca, AS, Sport, Mundo Deportivo)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В